

Ad ripam Danubii I.
On the shore of the river Danube I.
Setkali se u Dunaje I.

S: Tāka dāleče eš'ē ne būhu.
Tāma stajīti kuta, uprasjān i,
kude esmi. Kailu, čelawaiče!

G: Hails, Winiths, hwaiwa
mag ik thus gahilpan?

S: Izgaubīhu sen. Rikei mei,
kāma přišidlu esmi.

G: Saihwis tho mikilon ahwa?
S: Weidjān.

G: Thata ist Donaws!

S: Donawu? Ei čita esti zā
nīmu?

G: Jainar bauand Walhos.

S: Kuta santi Walhui?

G: Walhos sind miklo thiuda.
Haband gabigons baurgs,
sinteino gothana asan, gulth,
wein...

S: Rečeši weinu? Se esti mei
meila slūšetēi! Ne waisēi,
kude tau magān palaučītēi
aldijān?

S: I have not been yet so far.
There is someone standing
there, I will ask him, where I
am. Hi, man!

G: Hi, Slav, how may I help
you?

S: I got lost. Tell me, where I
have arrived.

G: Do you see the big river?

S: I see.

G: This is Danube.

S: Danube? And what is
behind it?

G: There are Romans.

S: Who are Romans?

G: Romans are a big nation.
They have rich cities, always
good harvest, gold, wine...

S: You say: wine? This is nice
to listen. Do you know,
where can I get a boat here?

S: Tak daleko sem ještě
nebyl. Tāmle nědo stoi.
Zeptám se ho, kde to sem.
Bud' zdrav, člověče!

G: Bud' zdrav, Slovane,
mohu ti nějak pomoci?

S: Ztratil jsem se. Pověz
mi, kam jsem se to
dostal?

G: Vidíš tu velkou řeku?

S: Vidím.

G: To je Dunaj!

S: Dunaj. A co je za ním?

G: Tam žijí Římani.

S: Jací Římani?

G: Římani jsou velký lid.
Mají bohatá města, vždy
dobrou úrodu, zlato,
víno...

S: Říkáš víno? To rád
slyším! Nevíš, kde bych
sehnal nějakou loď?

Ad ripam Danubii II.
On the shore of the river Danube II.
Setkali se u Dunaje II.

R: Če βoi duo ik fačeti? Gote, či est ečče este sekundu barbaru?	R: What are you two doing here? Goth, who is this second barbarian?	R: Co vy dva tady provádíte? Góte, kdo je to ten druhý barbar?
G: Sa ist hweh ains skathilaus Winiths.	G: This is just a harmless Slav.	G: To je jen takový neškodný Slovan.
R: Če diči? Sklaβenu in redžiune mea?	R: What are you saying? Slave in my district?	R: Cože? <i>Sklovan</i> v mém rajónu?
S: Āzu nēsmi nei kāku Sklawēnu, nu Slawēnu!	S: I am not a Slave, but Slav!	S: Já nejsem žádný <i>Sklovan</i> , ale Slovan!
R: Ku te nu kuventa nemene, omu!	R: Nobody is speaking with you, man!	R: S tebou se tu nikdo nebaví!
G: Ak Winithos haband ahakis wist.	G: But Slavs have a dove's nature.	G: Vždyť Slované mají holubičí povahu.
S: Ej! Liubjān galumbintā nā weināi.	S: Yeah! I like pigeon in wine sauce.	S: To ano! Miluji holoubě na víně.

**Ad ripam Danubii III.
On the shore of the river Danube III.
Setkali se u Dunaje III.**

R: Poti mi dičere, če fači ađ ik, teneru?

S: Prasta meima hadjān.

R: Ambuli? Ađ ik nu poti ambulare. Ađ ik est LIMES ROMANVS!

S: Waljān māla pazirētēi wāsjan s*kl*āwinān zemjān...

G: Fralet ina, frauja! Is ni taujith waiht.

R: Sklaβenu, esi krestjanu?

S: Čita est: krestjānu?

R: Si domnu est paganu! Torna e merdže a casa, sene te sate aβemu barbaroru!

S: Kāka wališi. Nū eidān. Pāku sen uzwartjān. Ei ne bundān edīnu!

R: A nu reveđere!

R: Can you tell me, what are you doing here, young man?

S: I am just passing by.

R: Just passing by? You cannot just walk here, it is a ROMAN BORDER!

S: I want just to see a little bit your „glorious“ country...

G: Let him, sir! He will not do anything.

R: Slave, are you a Christian?

S: What is it: Christian?

R: So Mr Slave is a pagan! Turn back and go home, we have enough barbarians without you!

S: As you want. I am leaving now. But I will come back. And I will not be alone!

R: See you never!

R: Můžeš mi říci, copak tu děláš, *mladej*?

S: Já se tu jen procházím.

R: Procházíš? Tady se nemáš co procházet. Tady jsou HRANICE ŘÍŠE ŘÍMSKÉ!

S: Já bych se jen podíval na tu vaši s(*k*)lavnou zem...

G: Nech ho, pan! On nic neudělá.

R: Sklovane, jsi křesťan?

S: Co to je křesťan?

R: Tak *vašnost*a je pohan! Čelem vzad a vrať se domů, barbarů tu máme i bez tebe dost!

S: Jak chceš. Já jdu. Ale zas se vrátím. A nebudu sám!

R: Na neshledanou!